

هو

١٢١

ترجمیع بند

صدر العلماء و بدر العرفاء العالم المجرد والمجلل المسدد الواصل الى الله

حضرت الحاج میرزا زین العابدین شیرازی

رحمت علیشاد طاب ثراه

بسم الله الرحمن الرحيم

بى نام توکى بود زمانى
 بى نام توگر بود زبانى
 تىرنگەت كشدكمانى
 آشوب دلى بلای جانى
 جز نام كجا بود نشانى
 با خون جگر بهر مکانى

بنشينم و بى تو زارگريم
 برخيزم وزانتظارگريم

قدسى گھرز سلک آدم
 گنجىست طلس ماسم اعظم
 از کس نكند قبول مرهم
 كاهى طلبت بوادى غم
 تا دидеنه نهاده اييم بر هم
 دیوار سپهرگر كشد نم
 با آمدنت به كنج ماتم

بنشينم و بى تو زارگريم
 برخيزم وزانتظارگريم

باطل كن سحرهای هاروت
 بى قوت و صبر و خون دل قوت

اي نام تو ورد هر زبانى
 در هيج دهن مجو نشانش
 گويما برخ از هلال ابرو
 چون زلف و رخت نديده چشمى
 گمگشته وادى غمت را
 ش بها بنگر چگونه تا صبح

اي چون تو نديده کس به عالم
 جسمت که چو جان عزيز دلهاست
 بالذت زحمت ايندل ريش
 صد خرمن عمر داده بر باد
 هشداركه چشم مرگ باز است
 از سيل سرشگ من عجب نيسى
 رفتى و نيا مى و ترسى

بنشينم و بى تو زارگريم
 برخيزم وزانتظارگريم

اي نرگس فتنههای جادوت
 ياقوت لبت نسفة کس را

یونس نگه تو از دل حوت
 نبود چه تو در سرای ناسوت
 نبود چو تو در سرای ناسوت
 تا حشر بکنج قبر و تابوت
 بشینم و بی تو زارگریم
 برخیزم وز انتظارگریم

مایل بشما مایل تو ای دل
 هر عقده که بر دلیست مشکل
 یکدم فکند هزار بسم
 جان ها که کند فدای قاتل
 با آینه گر کنی مقابل
 تا دامن بحر برده ساحل
 در کنج فراق کرده منزل
 بشینم و بی تو زارگریم
 برخیزم وز انتظارگریم

یان سوز و فغان آفرینش
 ای جان تو جان آفرینش
 ای گوهر کان آفرینش
 نبود بد کان آفرینش
 وصفت بزبان آفرینش
 گویا به زمان آفرینش
 بیرون ز جهان آفرینش
 ای از تو نشان آفرینش
 جانی تو و آفرینشت جسم
 در کان چو تو گوهری ندارد
 جز نقد غمت مرا متاعی
 نتوان ز هزار جز یکی گفت
 بی نام تو کی بود زبانی
 با سوز درون چونور خواهم

بنشینم و بی تو زارگریم
برخیزم وز انتظارگریم

آئینه حق شناس ما را
جامی بکش و ببین صفا را
وانگاه بمی ده آن قبا را
دیدار نه یینی آشنا را
تاشکنی این طسم لا را
گم کرده ز شوق دست و پا را
نشناخته اگر تو ما را

در کعبه و سومنات مائیم
عالی صفتند و ذات مائیم

سرمست ز باده مغانه
مطلق ز علایق زمانه
چون آتش عشق زد زبانه
هر چند ندارد او نشانه
 Zahed به خیال دام و دانه
غیری نبود چه در میانه

در کعبه و سومنات مائیم
عالی صفتند و ذات مائیم

در میکده سالها نشستیم
زنار ز لف یار بستیم

ای آنکه طلب کنی خدا را
رندانه در آتو در خرابات
پشمینه زهد را قبا کن
ییگانه ز خویش تانگردی
هرگز نرسی بگنج الا
خوش آنکه برآه کوی وصلش
ای شیخ ز روی واحدیت

مائیم ز خویش بی خودانه
از هسی خویشتن مجرد
از ما اثری نمانده جزیار
مائیم نشان بی نشانی
ما بر خط و خال دوست حیران
پیدا و نهان بجز خداوند

در کعبه و سومنات مائیم
عالی صفتند و ذات مائیم

ما زانوی زهد را شکستیم
تسیح بخاک ره فکنیدیم

بنـد دل زاهـدان گـستـیـم
 از درـدـسـر زـمانـه رـسـتـیـم
 از گـرـدـش چـشم یـار مـسـتـیـم
 درـدـیـکـش بـادـه السـتـیـم
 در باـطـن خـوـیـش هـر آـنـچـه هـسـتـیـم
 درـکـعبـه و سـوـمنـات مـائـیـم
 عـالـم صـفـتـنـد و ذاتـ مـائـیـم

بـگـرفـت بـخـلـوت دـل آـرـام
 اـفـزوـدـه صـفـای بـادـه درـ جـام
 اـزـ چـهـرـه صـبـح و پـرـدـه شـام
 آـواـزـه و اـشـرـبـوا درـ اـیـام
 دـیدـ اـولـ کـارـتـا بـه اـنجـام
 اـفـتـادـ بـزـلـفـ خـوـیـش درـ دـام
 آـمـدـ زـ سـرـوـشـ غـیـبـ پـیـغـام
 درـکـعبـه و سـوـمنـات مـائـیـم
 عـالـم صـفـتـنـد و ذاتـ مـائـیـم

دـیدـیـم جـمـالـ دـلـ بـرـ دـل
 شـاهـانـه گـرـفتـ کـشـورـ دـل
 چـونـ صـیدـ فـتـادـه بـرـ سـرـ دـل
 پـرـورـدـه شـدـه بـکـشـورـ دـل
 گـرـدـیـدـه عـیـانـ زـ سـاـغـرـ دـل
 نـظـارـه حـقـ بـمـنـظـرـ دـل
 گـشـتـیـم مـقـیـم بـرـ درـ دـل
 سـلـطـانـ غـمـشـ عـلـمـ بـرـافـراـختـ
 بـسـ دـلـ کـه بـصـیدـگـاهـ عـشـقـشـ
 درـ قـلـزمـ عـشـقـ یـارـ مـاـ رـاـ
 اـسـرـارـ نـهـانـ زـ روـیـ سـاقـیـ
 اـزـ دـیدـه جـانـ کـنـیـم دـایـم

پروازکنان بگلشن جان خوش گفت سحرکبوتر دل
در کعبه و سومنات مائیم
عالی صفتند و ذات مائیم

فانی شو و جای در بقا کن رو جبه ما و من قبا کن
نظاره صورت خدا کن در دیده ما در آ و بنشین
درد دل خویشتن دوا کن از دردی ما بنشوش جامی
خود را بمحیط آشنا کن چون قطره در آی اندرین بحر
در کنج دلست دیده وا کن گر طالب گنج لایزالی
روب ر در کعبه رضا کن مردانه ز خویشتن بر و ن آی
رو بر سر دار این ندا کن بگذر ز خودی خود چو منصور
در کعبه و سومنات مائیم
عالی صفتند و ذات مائیم

بیرون ز جهان جسم و جانیم ما مهر سپهر لامکانیم
مجموعه سرکن فکانیم مفتاح رموز کنت کنزیم
گویا بزبان این و آئیم از هر نظری بصیر و بینا
از خلق کنار و در میانیم مستیم و خراب و لاابالی
با سید آخر الزمانیم با حضرت خاص و خویش همدم
آن را که ز خویشتن برانیم در هیچ دری رهش نباشد
گوئیم بهر زبان که دانیم چون نور علی مدام با خویش
در کعبه و سومنات مائیم
عالی صفتند و ذات مائیم

نُقل مَا نَقْلَ عَارِفَانَ باشَد
 ازْ تَنْ عَاشَقَانَ رُوْانَ باشَد
 فَارَغَ ازْ مُلْكَ دُوْجَهَانَ باشَد
 شَمَعَ خَلُوتَ سَرَایِ جَانَ باشَد
 ازْ كَرْبَيَانَ شَبَ عِيَانَ باشَد
 باقِي مُلْكَ جَاؤَدَانَ باشَد
 تَامَرا نَطَقَ درْ زَبَانَ باشَد
 بِزَمْ مَا بِزَمْ عَاشَقَانَ باشَد
 هَرَ نَفْسَ جَانَ تَازَّهَ ازْ غَيْبَ
 هَرَكَهَ آمَدَ بِبِزَمْ مَا بِشَسْتَ
 دَلَ چَوَ پَرَوَانَهَ مَرَادَ بِسَوْخَتَ
 آفَتَابَ جَمَلَ رَوْزَ افْزُونَ
 هَرَكَهَ ازْ خَوِيشَتَنَ شَوَدَ فَانَىَ
 بِهَ زَبَانَ فَصَحِيَحَ مِيَگَوِيمَ

كَهْ هَمَهْ فَانِينَدَ باقِيَ يَارَ
 لَيِسَ فَىَ الدَّارِ غَيْرِهِ دِيَارَ

باطَنَا نَائِيَّسَتَ وَظَاهِرَنَىَ
 بِىَ وَجُودَشَ وَجُودَ مَا لَاشِىَ
 زَانِكَهَ مَقْصُودَ خَوْدَ خَوْدِيَ هَىَ هَىَ
 كَىَ زَعْقَلَ توْكَرَدَ اِينَ رَهَ طَىَ
 بَرَدَهَ دَرَآبَ زَنْدَگَانِيَ پَىَ
 گَشْتَهَ دَرَكَيَشَ عَشْقَبَازَانَ حَىَ
 سَرَنَائِيَ عِيَانَ شَنْوَازَنِىَ
 صُورَتَ مَا چَوَ جَامَ وَمَعْنَىَ مِىَ
 ازْ وَجُودَشَ وَجُودَ مَا مَوْجُودَ
 مَطْلَبَ خَوْدَ زَخَوْدَ طَلَبَ مِيَكَنَ
 درَ رَهَ عَاشَقَانَ خَرَدَ لَنَگَستَ
 هَرَكَهَ نُوشِيدَ بَادَهَ عَشْقَشَ
 وَانِكَهَ شَدَكَشَتَهَ دَرَ رَهَ جَانَانَ
 گَوشَ جَانَ بَرَگَشَا وَشَوَخَامُوشَ

كَهْ هَمَهْ فَانِينَدَ باقِيَ يَارَ
 لَيِسَ فَىَ الدَّارِ غَيْرِهِ دِيَارَ

دَيَدَهَ ازْ نُورَ رَوْشَ بِيَنَاكَنَ
 عَكَسَ سَاقِيَ دَرَاوَ تَماشَاكَنَ
 روَ وَصَالَ خَدا تَمَناكَنَ
 حقَ بَگَوِيدَكَهَ روَىَ بَا مَاكَنَ
 نُورَ روَيَشَ بَدَيَدَهَ بِيَدَاكَنَ
 جَامَ گَيْتَىَ نَمَا بَدَسْتَ آورَ
 ازْ خَوْدَ بَگَسلَ وَبَاوَ پَيَونَدَ
 غَيْرَ حَقَ گَرَكَنَىَ زَدَلَ بَيَرونَ

چشم جان برگشا بین رویش
همچو قطره در آ در این دریا
گر بدیوان دل فرو رفتی
دیده بر حسن یار بینا کن

که همه فانیند باقی یار
لیس فی الدار غیره دیار

دور پرگار در میان آمد
سر توحید قطب عالم شد
عکس دلدار در دلم بنمود
هر که سر باخت اندیین دریا
سر وحدت یقین زحال نمود
دل چو مشغول ذکر حق گردید

نقشه در دایره عیان آمد
مهدی آخر الزمان آمد
وین مبرا ازین و آن آمد
سرور جمله عاشقان آمد
کثرت زلف در کمان آمد
این سخن حاصل زبان آمد

نقش او در خیال می بینم
آب حیوان و چشم کوثر
نقش غیری اگر خیال کنم
بزم عشقست و عاشقان سرمست
عیش دنیا و عشرت مردم
مجلس عاشقان بوجد آمد
چون بدیای دل فرو رفتی

در خیال آن جمال می بینم
جرعه زان زلال می بینم
آن خیال محال می بینم
همه در وجود حال می بینم
سر بسر قیل و قال می بینم
ذوق اهل کمال می بینم
در زبان این مقال می بینم

دوش آن ساقی قدح در دست
توبه سالخورده مارا
دیده نقش جمال او چون دید
کی کند یاد چشمۀ حیوان
خرم آن رند مست عالم سوز
هرکه با مادرآمد اندر دیر
این سخن خوش بگفت مردانه
که همه فانیند باقی یار
لیس فی الدار غیره دیار

از در ما درآمد و بنشت
خوش سبک جام و باده را بشکست
نقش غیری دگر خیال نبست
هرکه نوشید باده آن مست
که زبود و نبود خود وارست
از خودی رست و با خدا پیوست
در خرابات با من سرمست

آفتاب سپهر یزدانی
بر همه رهروان شد اولادش
شده در راه حق رضا تسليم
مهدی آخر الزمان باشد
مستی ما ز باده دگر است
ما مریدان سید سرمست
تا به بینی عیان تو نور علی
که همه فانیند باقی یار
لیس فی الدار غیره دیار

شاه مردان علی عمرانی
هادی و رهنمای ربیانی
کرده مسند به تخت سلطانی
صاحب خاتم سليمانی
تو نوشیده چه میدانی
هادی وقت پیر روحانی
این سخن را بذوق میدانی

رو وصال خدا طلب ای یار
چشم جان برگشا بین در دل
جان حجابست در ره جانان

بگذر از خویش و بگسل از اغیار
متجلی است جلوه دلدار
خویشتن را از آن حجاب برآر

خوش بینداز این سر و دستار
 خط کشان می در آی چون پرگار
 جز یکی نیست اندک و بسیار
 خوش بشوگوش و بشنو اینگفتار
 که همه صورتند و معنی او
 وحده لا الہ الا هو

رو وصالش بجان و دل دریاب
 افتح یا مفتاح الابواب
 آفتاب منیر در مهتاب
 در خرابات عشق مست و خراب
 یکدو ساغر بنوش باده ناب
 عین یکدیگرند موج و حباب
 آمد آندم بگوش جانش خطاب
 که همه صورتند و معنی او
 وحده لا الہ الا هو

ره برد در حریم او ادنی
 دیده از دیدنش شود بینا
 هر که بنشست یکزمان با ما
 هر حبابی که شد از آن دریا
 دی گذشت و نیامده فردا
 یک مسماست این همه اسماء
 سر توحید میکنم انشا
 هر که از خویشتن شود یکتا
 گرکسی نور حق عیان بیند
 حمله او گشت و از خودی برخاست
 غرقه بحر بیکران گردید
 تا بکی بند دی و فردائی
 ظاهر و باطن اول و آخر
 بزبان فصیح و لفظ ملیح

که همه صورتند و معنی او
وحدة لا الله الا هو

سر پنهان همه هویدا شد	در دلم عکس یار پیدا شد
چون بدریا رسید دریا شد	هر حبابی که بود از این دریا
دل حريم خدای یکتا شد	سر وحدت چو در دلم بنمود
دل ز صورت چو سوی معنا شد	بی نشانش همه نشان گردید
دیده کوبنور بینا شد	غیر نور خدا نخواهد بود
از دل دردمند شیدا شد	لذت درد ما اگر جوئی
در زبان این مقال گویا شد	چون بذکر خدا شدم مشغول

که همه صورتند و معنی او
وحدة لا الله الا هو

بی نشان تو در نشان دیدم	چون نهان تو در عیان دیدم
این منزه ز جسم و جان دیدم	حق مطلق بدل هویدا شد
بارها پرده در میان دیدم	از حجاب خودی شدم بکnar
در همه صورتی عیان دیدم	نور معنی واحد مطلق
سرور جمله عاشقان دیدم	میر سر مست لابالی را
سر توحید در زبان دیدم	چون بذکر خدا شدم بینا

که همه صورتند و معنی او
وحدة لا الله الا هو

صاحب ذوالفقار می بینم	شاه دلدل سوار می بینم
جلوئه روی یار می بینم	دبدم در تجلیات ظهور

صنعت کردگار می‌بینم
 گریکی در هزار می‌بینم
 دین خود برقرار می‌بینم
 دشمنان در کنار می‌بینم
 هر نفس آشکار می‌بینم
 که همه صورتند و معنی او
 وحده لا الہ الا هو

مظہر سر جملہ اسمائیں
 گاہ پنهان و گاہ پیدائیں
 بر دردیر بادہ پیمائیں
 گاہ مطلوب و گاہ جویائیں
 فارغ از عیش دی و فردائیں
 گاہ پستنیم و گاہ بالائیں
 که همه صورتند و معنی او
 وحده لا الہ الا هو

ما مرایاں عین اشیائیں
 گاہ فانی شویم و گہ باقی
 ما حریفان سید سرمست
 گاہ عاشق شویم و گہ معشوق
 در خرابات عشق مست و خراب
 گہ نشیب و گھمی فراز شویم

زبید بت و گرکنی خدائی
 بر درگه تو مرا گدائی
 گر پرده ز روی برگشائی
 آیین جفا و بی وفای
 بر سینه ز آتش جدائی
 از دیده من نهان چرائی
 از راه و فنا و آشنا نائی
 ای مظہر ذات کبریائی
 از شاهی عالمست بهتر
 خورشید برخ نقاب بندد
 خوش نیست بتازکف رها کن
 زین بیش منه چو لاله داغم
 ای نور فرزای چشم مردم
 یکبار بیزمم ار خзамی

برخیزم و سرنهم بپایت
بنشینم و جانکنم فدایت

او روی تو نوگل بهارم
مجروح مکن دل فکارم
هر لحظه بنوکنی شکارم
بر باداگر رود غبارم
روید پس مرگ از مزارم
خونابه دل زدیده بارم
باری گذراز تو برندارم
برخیزم و سرنهم بپایت
بنشینم و جانکنم فدایت

مگذار بدل حجاب ما را
بنوازی اگردمی گدا را
در مخزن دل شد آشکارا
کی در نظر آرد اینها را
جز نقش خیال تو نگارا
کانجا نبود رهی صبا را
در کلبه محنتم خدا را
برخیزم و سرنهم بپایت
بنشینم و جانکنم فدایت

از دیده چه اشگم ارفکندی دست آر دلم بنوشندی

برگردن جان من کمندی
 یا بر مجرم بود سپندی
 گر ریشه هستیم بکندي
 چون چشم تو هیچ چشم بندی
 پیش رخت ای نگار چندی
 پیش رخت ای نگار چندی

 برخیزم و سرنهم پایت
 بنشینم و جان کنم فدایت

دامن مکش ازکف نیازم
 در سایه خویش سرفراز
 گردیده عیان ز پرده رازم
 تا قبله زابرویت نسازم
 در بوته هجر میگدازم
 گر خود بری از دهان گازم
 بنمائی رخ اگر تو بازم

 برخیزم و سرنهم پایت
 بنشینم و جان کنم فدایت

بر سوی من افکنی نگاهی
 در مصر جمال پادشاهی
 بگرفته زماه تا بماهی
 از خال خطت صف سپاهی
 بر سر بنهم اگر کلاهی

 جانا چه شود که گاهگاهی
 در فقر کمال بی نظری
 آوازه حسن وصیت خویت
 هر دم چوکشی بقصد جانم
 شاهها چه شود ز خاک پایت

از حادثه‌ام چه غم که دارم
باری بگذارای جفا جوی
برخیزم و سر نهم پایت
بنشینم و جان‌کنم فدایت

فرمای بآن لبان براتی
وز بوسه دهد لبت حیاتی
هم زیور بت به سومناتی
یابند حیاتی و مماتی
طوفان بلائی و نجاتی
در ذات اگرچه بیجهاتی
خواهم که مدام چون حیاتی
در مصیر رخت مرا نباتی
چشمت کشدم اگر بغمزه
هم زینت کعبه به بطحا
اشیا بوجود تودمادم
از قهر بقوم و لطف قومی
گردیده جهات از تو پیدا
هر چندکه حد من نباشد
برخیزم و سر نهم پایت
بنشینم و جان‌کنم فدایت